

**LIBERIA**

**TECHNICAL COOPERATION  
AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF CHINA AND THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF LIBERIA**

Signed on February 14, 1973;

Entered into force on February 14, 1973.

THIS AGREEMENT made and entered into this 14th day of February, A. D. 1973, by and between the Government of the Republic of China, represented by his Excellency Weiliang Yin, Ambassador of the Republic of China to the Republic of Liberia, hereinafter referred to as the "CHINESE GOVERNMENT", and the Government of the Republic of Liberia, represented by Honourable James T. Phillips, Jr., Minister of Agriculture, and Honourable Stephen A. Tolbert, Minister of Finance, hereinafter referred to as the "LIBERIAN GOVERNMENT", hereby;

WHEREAS, the CHINESE and LIBERIAN GOVERNMENTS are desirous of promoting closer friendly relations in the field of Technical Cooperation between their two countries;

WHEREAS, in pursuance of such a desire, the LIBERIAN GOVERNMENT has requested the Chinese Government for technical assistance in the prevention and treatment of domestic animal diseases and the training of Liberian technicians in the field of Veterinary medicine; and

WHEREAS, the CHINESE GOVERNMENT has expressed its willingness to grant technical assistance to the Liberian Government, and therefore agreed to despatch a Veterinary Mission to Liberia for the prevention and treatment of domestic animal diseases and training of Liberian technicians in Veterinary medicine,

賴比瑞亞

中華民國

與

賴比瑞亞共和國  
(獸醫) 技術合作協定

六十二年二月十四日簽訂；

六十二年二月十四日生效。

本協定由中華民國政府（以下簡稱「中國政府」）之代表中華民國駐賴比瑞亞共和國大使殷惟良閣下與賴比瑞亞共和國政府（以下簡稱「賴比瑞亞政府」）之代表農業部長菲力浦、財政部長陶伯特於一九七三年二月十四日簽訂。約文如下：

中國政府與賴比瑞亞政府咸欲促進兩國間技術合作方面之密切友好關係；

為遂行此願望，賴比瑞亞政府經請求中國政府提供有關防治家畜疾病之技術援助並對賴國技術人員實施獸醫方面之訓練；

中國政府同意予賴比瑞亞政府技術援助，並承諾派遣一獸醫隊前往賴比瑞亞協助賴國防治各種家畜疾病並對賴國技術人員實施獸醫訓練，

NOW, THEREFORE, the contracting Governments agree to the following:

### ARTICLE I

The Government of the Republic of China shall dispatch to Liberia a Veterinary Mission (hereinafter referred to as "the Mission"), composed of three (3) veterinarians, to assist the Liberian Government in the prevention and treatment of domestic animal diseases and also in the training of Liberia technicians in the field of veterinary medicine.

The Mission shall remain in Liberia for a period of two (2) years after its arrival in Liberia.

### ARTICLE II

The Government of the Republic of China shall undertake to:

- (1) defray all travelling expenses of the Mission to and from Liberia;
- (2) pay the salaries and per diem of the members of the Mission during the period of their service in Liberia;
- (3) provide the Mission with a mobile clinic;
- (4) provide the Mission with equipment, instruments, media and supplements, reagents, professional journals and books necessary for the performance of their duties.

### ARTICLE III

The Government of the Republic of Liberia shall undertake to:

- (1) provide the Mission with adequately furnished living quarters with water and electricity;
- (2) provide the members of the Mission with one car and one pickup to facilitate their transportation and performance of their duties;
- (3) bear the costs of insurance and of the fuel, maintenance, and repair of the mobile clinic referred to in Article II and of the car and

爰經締約雙方政府議定下列條款：

### 第一條

中華民國政府應派遣一由三名獸醫組成之獸醫隊（以下簡稱「該隊」）前往賴比瑞亞協助賴比瑞亞政府防治各種家畜疾病並對賴國技術人員實施獸醫方面之訓練。

該隊需自其抵達賴比瑞亞之日起在賴比瑞亞工作兩年。

### 第二條

中華民國政府承允：

- (一)負擔該隊派赴賴國之往返旅費；
- (二)支付該隊人員在賴比瑞亞服務期間之薪津及日支費；
- (三)提供該隊流動診療車一部；
- (四)提供該隊執行任務所需之設備，儀器、媒體及補充物、試劑及專門性書刊等。

### 第三條

賴比瑞亞共和國政府承允：

- (一)提供該隊設備齊全，裝有水電之住所；
- (二)提供汽車及客貨兩用汽車各一部以利該隊人員之交通及執行任務；
- (三)負擔第二條所述流動診療車及本條第(二)款所述汽車及客

pickup referred to in paragraph (2) of this Article;

- (4) take delivery of the mobile clinic and all the equipment, instruments and material imported by the Mission for the performance of its duties upon their arrival in Liberia and transport them to their destinations and also bear any customs duties that may be imposed on the importation of the above mentioned goods and also the storage, wharfage, and other incidental charges;
- (5) provide the Mission with all the serums, vaccines and medicines necessary for the prevention and treatment of animal diseases;
- (6) bear the costs of the medical treatment, surgery and hospitalization of the members of the Mission in Liberia.

#### ARTICLE IV

The Government of Liberia shall provide the Mission with necessary laboratory space and assign to the Mission sufficient number of counterpart personnel for the purpose of receiving training in the field of the Veterinary medicine and also providing the Mission with such assistance as is required in the discharge of its duties.

#### ARTICLE V

The Mission shall enjoy the same treatment as accorded by the Liberian Government to the nationals of any third country serving in Liberia on an multilateral or bilateral technical cooperation programme for the development of Liberia.

#### ARTICLE VI

The present Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain valid for a period of two (2) years after the date of the arrival of the Mission in Liberia.

IN WITNESS WHEREOF, The Representatives of the two Governments have signed the present Agreement on the day and year first abovementioned.

貨兩用汽車之保險、油料、維護及修理費；

(四)負責將該隊為執行任務而進口之流動診療車及全部設備、儀器、材料等於抵達賴國後轉運至其目的地並負擔進口上述物品之關稅、倉租、碼頭費及其他雜支；

(五)提供該隊為防治家畜疾病所需之一切血清、疫苗及藥劑；

(六)支付該隊人員在賴比瑞亞之醫療、手術及住院費用。

#### 第四條

賴比瑞亞政府應提供該隊必需之實驗室，派遣足量之配合人員俾接受獸醫技術訓練並提供該隊執行其任務所需之協助。

#### 第五條

該隊應享受與賴比瑞亞政府給予在賴比瑞亞境內為開發賴國從事多邊或雙邊技術合作計劃之任何第三國國民同等之待遇。

#### 第六條

本協定自雙方簽字之日起生效，並自該隊抵達賴國之日起二年內有效。

為此，雙方締約代表於前述日期簽署本協定，以昭信守。

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA

(Signed)

WEILIANG YIN  
AMBASSADOR OF THE  
REPUBLIC OF CHINA

中華民國政府代表

中華民國大使

殷惟良(簽字)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LIBERIA

(Signed)

JAMES T. PHILLIPS, JR.  
MINISTER OF AGRICULTURE OF  
THE REPUBLIC OF LIBERIA

賴比瑞亞共和國政府代表

賴比瑞亞農業部部長

菲力浦(簽字)

(signed)

STEPHEN A. TOLBERT  
MINISTER OF FINANCE OF  
THE REPUBLIC OF LIBERIA

賴比瑞亞財政部部長

陶伯特(簽字)

AIDE-MÉMOIRE BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF CHINA AND THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF LIBERIA  
FOR THE ESTABLISHMENT OF  
THE LIBERIAN INDUSTRIAL  
FREE ZONE

中華民國政府  
與  
賴比瑞亞共和國政府  
關於協建賴國  
自由工業區備忘錄

Signed on September 7, 1975;

Entered into force on September 7, 1975.

六十四年九月七日簽訂；

六十四年九月七日生效。

In pursuance of the agreement made by the two friendly governments in 1973, His Excellency Mr. Dennis, Minister of Commerce, Industry and Transportation of the Republic of Liberia, accompanied by Mr. John T. Woods, Coordinator of the Concessions Secretariat, visited the Republic of China from August 29th through September 7th, 1975. During the visit, he had discussions with His Excellency Sun Yun-suan, Minister of Economic Affairs of the Republic of China on matters of mutual interest and reached the following understanding:

依照中賴兩國政府於一九七三年達成之協議，賴比瑞亞工商暨交通部長鄧尼斯閣下偕財政部特許開發事業署協調人伍茲先生自一九七五年八月廿九日至九月七日訪問中華民國。訪華期間，鄧尼斯部長曾與中華民國經濟部長閣下商討兩國共同利益之有關事項並達成下述了解：